

theater.cz

TISKOVÁ ZPRÁVA

5.–20. 11.
2011

POCHOPIT & ODPUSTIT
VERSTEHEN & VERZEIHEN

»Všechno pochopit znamená všechno odpustit aneb Bůh vidí pravdu, ale čeká...«

V obklopení napoleonskými válkami líčí L. N. Tolstoj ve svém monumentálním díle *Vojna a mír* epochu dekadentní ruské společnosti, lidskou touhu po moci, majetku, ženách a málokdy už po lásce. Šílenost válek, pompa dvorních bálů, intriky, krásné ženy, kaviár a vodka. Vídeňská **Vojna a mír** bude otvírat již **16. ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka**. Uvidíme mimořádně působivou inscenaci Matthiase Hartmanna z vídeňského **Burgtheateru**, se skvělými herci svatostánku rakouského divadla. Spolu s nimi budeme zažívat silné a spletité osudy, čas hrdinství a blízké smrti, nenaplněné touhy po lásce a moci. *Vojna a mír* z Burgtheateru je dojemná, hluboká, ve vynikajícím hereckém obsazení, mimo mnoha jiných se setkáme s nestárnoucí legendou německojazyčných jevišť, s Ignazem Kirchnerem. Rozměrům inscenace nevyhovoval žádný z pražských divadelních domů, na vídeňskou *Vojnu a mír* se vydáme do barrandovských filmových ateliérů.

Temně lákavý svět rakouského dramatika Händla Klause je inscenací **Schauspielhausu Zürich**, titul dramatu vystihuje cosi, co se vynořuje pod příjemně upravenou plochou konverzace a vytváří pocit tajemných hloubek. Ústředním motivem této inscenace je tajemství, snadno vytušíme i zločin, kolem něhož text krouží. Není to ale hra na detektivy - tajemství nemusí být odhaleno, událost nemusí být vylovena ze tmy a pojmenována. První švýcarská scéna předvede potenciál svého hereckého souboru a režijní rukopis mladé tvůrkyně Melanie Huberové, uvidíme jemně stavěnou a přemýšlivou souhru hereckého umu.

Monokl je titul inscenace lucemburského režiséra Stéphana Roussela, která vznikla pod střechou **Theatre National du Luxembourg**. Dostaneme se do hlavy a těla jedné z berlínských ikon 20. let. Slavný malíř Otto Dix zachytil na démonickém a androgynním "Portrétu novinářky Sylvie von Harden" (1926) nejen podobiznu jedné ženy, ale skicu jedné epochy. "Nová žena" 20. let 20. století, silná a emancipovaná, byla inspirací mnoha umělcům, byla symbolem a metaforou změn, nejinak inspirovala i lucemburské tvůrce: zkoumají hranice ožvládnutého obrazu, malířství a činohry.

Vánoční idyla: v útulném domově se nastávající ředitel banky Helmer, jeho rozkošná ženuška Nora a miloučké dětičky tohoto svazku těší na svátek lásky. Na rodinné zátiší však záhy dolehne stín a v jeho temnotě se odkryje skutečný stav zdánlivého poklidu. Ibsenova **Nora neboli Domeček pro panenky** může být i rafinovaně vymyšleným

melodramem a napínavým thrillerem. Režie se v **Oberhausenu** ujal vynikající herec, jehož jsme již v Praze v rámci Festivalu viděli, ve Sněhové královně F. Castorfa, s nímž léta spolupracoval. Herberta Fritsche, mistra komedií a katastrof, který vidí jednu z nejslavnějších naturalistických her jako groteskní hororovou komedii, nyní poznáme jako režiséra. Fritschova inscenace Ibsenova textu získala právě pro svůj inovativní výklad, nečekané odkrývání domněle známého, pro herecké výkony a vtipnou scénografii jedno z největších ocenění německé scény - byla přizvána na letošní ročník berlínského Theatertreffen.

"Je jistě velmi lichotivé věřit, že my lidské bytosti jsme velmi kultivovaná a kulturní stvoření. Máme-li však dostát realitě, pak jsme v první řadě zvířata. Jsme součástí přírody, a je smrtící chybou, že naše civilizace tento fakt ignoruje. Příroda dokáže velmi dobře žít i bez nás. My však bez ní ne", pravil dnes již proslulý lotyšský režisér Alvis Hermanis, který se v posledních letech stále častěji vrací na scénu Münchner Kammerspiele. **Volání divočiny** je slavným románem Jacka Londona, Hermanise však zajímá pouze jeho základní myšlenka. V inscenaci Alviše Hermanise vypráví šest osob, které všechny žijí spolu s minimálně jedním psem, poněkud jiný příběh slavného tažného psa Bucka. Kromě skvělých herců první mnichovské scény se na jevišti herecky vyřádí také šest psů nejrůznějších ras a životních příběhů.

Vůbec poprvé v České republice budeme mít možnost vidět jednu z nejzajímavějších divadelních skupin německého prostoru, slavný kolektiv zvaný **She She Pop**. Uvidíme inscenaci s názvem **Testament**, která se odvíjí od Shakespeara Krále Leara a dříve a moderněji než on dochází ke smíření a vyjasnění rozdílů generací. She She Pop totiž nepřijedou sami, spolu s nimi v Praze vystoupí i jejich otcové. Dcery, synové a otcové si kladou otázky o generačních stereotypech, obě generace se pokoušejí o vyrovnání a pochopení. Strávíte mimořádně chytrý, dojemný a vtipný večer na téma "rodiče a děti", během něhož se jistě sami poznáte. Testament získal kromě významných ocenění také pozvání na letošní berlínské Theatertreffen.

Stefan Kaminski, berlínský herec, performér a hudebník, vystupuje v berlínském Deutsches Theater od roku 2004, jeho divadelní performance uváděné pod značkou Kaminski ON AIR se téměř okamžitě staly nejen berlínským kultem. Kaminského dosud poslední inscenace má název **Přišlo to shora** a je zvukovou a scénickou show inspirovanou světem science-fiction 50. let a mnoha jinými vlivy. Večer jiskří vtipem, sarkasmem, z lidského jukeboxu Stefana Kaminského a jeho spolutvůrců se ozývají neuvěřitelné zvuky, ale pozor: občas se skrze příkrov mraků přičítá meteor. Jsou to mimozemšťané? Dokázat to nemůže, tak to alespoň vyslovuje... Stefan Kaminski ve svých inscenacích dokonale zvládá navodit kulisu jakéhokoliv situace, je mistrem takzvaného hlasového morfingu.

Letošní 16. ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka uzavře inscenace z **Deutsches Theater Berlin** v režii Andrese Kriegenburga **Zloději**. Jeden z nejvíce ceněných německých režisérů už léta tvoří tvůrčí tandem s neméně slavnou dramatičkou Deou Loherovou. Zloději jsou lidé, co žijí jako by nežili, kteří se prokrádají životem, opatrně a nesměle, jakoby jim nic z toho nepatřilo, jakoby neměli právo se v něm zdržovat. Loherová napsala velmi komické a přesto hluboké panorama lidí naší doby, v inscenaci excelují herci patrně nejkvalitnějšího německého souboru Deutsches Theater Berlin. Také Zloději získali pozvání na berlínské Theatertreffen, kromě toho se inscenace

honosí titulem Scénografie roku 2010 - můžete se těšit na důmyslnou, pohyblivou scénu, která oslní velikostí a přesto je tak jemná.

Myslíme i na naše nejmenší diváky, jimž letos ukážeme hned dvě inscenace - kouzelného **Krabata** z Lichtenštejnska (**Theater am Krichplatz / TRIAD**) a **Alibabu a 40 loupežníků** v češtině a s německým komentářem v podání Naivního divadla Liberec. Na své si tedy přijde český i německý divadelní dorost!

Také letos udělujeme **Cenu Josefa Balvína** a vítěznou inscenaci uvedeme v rámci programu Festivalu. Cena je udělována nejlepší inscenaci původního německy psaného textu, která vznikla na území České republiky v uplynulé sezóně. Cílem soutěže je podpořit umělecky kvalitní inscenace německy píšících autorů na českých scénách, přispět ke zvýšení povědomí o českém divadle v německojazyčné oblasti a vystavit vítěznou inscenaci přímé konfrontaci s vybranými inscenačními počiny německy mluvících zemí.

Laureátem letošní **Ceny Josefa Balvína** vyvolila nezávislá jury kritiků inscenaci Divadla Komédie Joseph Roth / David Jařab - **Legenda o svatém pijanovi** v režii Davida Jařaba. Představitel titulní role Martin Pechlát dokonale a přitom střídmě vykresluje člověka na dně. Člověka, který stále věří, že je naděje na polepšení se, nic pro něj ale nedělá a propadá se hlouběji a hlouběji.

Součástí letošního ročníku Festivalu budou i moderované diskuse diváků s tvůrci a autory, můžeme se těšit na skutečně vzácné hosty, jimiž mimo jiné budou **Dea Loherová, Händl Klaus, She She Pop** aj.

16. ročník PDFNJ probíhá **od soboty 5. listopadu do neděle 20. listopadu 2011** v Divadle na Vinohradech, Divadle Archa, v Barrandov Studio, Stavovském divadle, Divadle DISK, La Fabrika, Divadle Komédie v Divadle Na Prádle a v Černé labuti.

Všechna představení jsou opatřena českými titulky.

Petr Štědroň, šéfdramaturg Festivalu

PRAŽSKÝ DIVADELNÍ FESTIVAL NĚMECKÉHO JAZYKA

16. ročník | 5. - 20. 11. 2011

L. N. Tolstoj, **VOJNA A MÍR** (r. M. Hartmann, Burgtheater Wien)

H. Klaus: **TEMNĚ LÁKAVÝ SVĚT** (r. M. Huber, Schauspielhaus Zürich)

S. G. Roussel: **MONOCLE** (r. S. Roussel, Theatre National du Luxembourg)

J. Roth, D. Jařab: **LEGENDA O SVATĚM PIJANOVI** (r. D. Jařab, Divadlo Komodie)

O. Preuřler: **KRABAT** (r. E. Ratering, TaK Lichtenstein / TRIAD)

H. Ibsen: **NORA ANEB DOMEĀEK PRO PANENKY** (r. H. Fritsch, Theater Oberhausen)

J. London: **VOLÁNÍ DIVOĀINY** (r. A. Hermanis, Mũnchner Kammerspiele)

She She Pop: **TESTAMENT** (r. She She Pop, Hebbel am Ufer Berlin, Kampnagel

Hamburg, FFT Dũsseldorf)

Kaminski ON AIR: **PŘIŠLO TO SHORA** (r. S. Kaminski, Deutsches Theater Berlin)

I. Peřinová: **ALIBABA A ĀTYŘICET LOUPEŽNÍKŮ** (r. T. Dvořák, Naivní divadlo Liberec)

D. Loher: **ZLODĚJI** (r. A. Kriegenburg, Deutsches Theater Berlin)

(změna programu vyhrazena)

VŠEM PARTNERŮM DĚKUJEME ZA PŘÍZEŇ A PODPORU,
BEZ NÍŽ BY SE FESTIVAL NEMOHL USKUTEĀNIT!



theater.cz

PRAŽSKÝ DIVADELNÍ FESTIVAL NĚMECKÉHO JAZYKA

Karlovo náměstí 28, CZ – 120 00 Praha 2

tel.: +420 222 232 303, fax: +420 222 232 300

e-mail: office@theater.cz

www.theater.cz

www.facebook.com/theater.cz



▲ Burgtheater: VOJNA A MÍR

▼ Theater Oberhausen: NORA ANEB DOMEČEK PRO PANENKY





- ▲ Kaminski ON AIR: PŘIŠLO TO SHORA
- ▼ She She Pop: TESTAMENT





▲ Deutsches Theater: ZLODĚJI

▼ Münchner Kammerspiele: VOLÁNÍ DIVOČINY





▲ Schauspielhaus Zürich: TEMNĚ LÁKAVÝ SVĚT

▼ Theatre National du Luxembourg: MONOCLE, PORTÉT S. VON HARDEN

